13de JAARGANG No. 1991

De Arubaanse Courant

DAGBLAD VOOR ARUBA

WOENSDAG 28 JULI 1954

Uitgeefster: „De Arubaanse Courant" N.V. - Redacteur: G. Schagen (Tel. thuis 1824) Abonnement ƒ 2.50 per maand.

Bureau Oranjestad: Nassaustr. 94, Tel. 1282. — Agent San Nicolas: „Daco's Tavern", Tel. 5067 - Druk: Aruba Drukkerij N.V., Tel. 1277

Spannend en interessant voetbalfestijn eindigt met gelijk spel

Vierduizend toeschouwers genoten uitbundig

Aruba voor de rust overwegend sterker

Oranjeploeg na pauze door enthousiasme niet te stuiten

In een zeer goed gevuld Wilhelminastadion heeft het Nederlandse elftal gisteravond een 2—2 gelijkspel tegen het Arubaanse elftal dat in de eerste helft een 2—0 voorsprong had genomen behaald. Gedurende de eerste helft waren de Arubanen zowel in snelheid als techniek de Oranjehemden de baas en de twee doelpunten welke door Rodriquez en Kemp in deze periode gescoord werden gaven de verhouding dan ook wel goed weer. In de tweede helft werd Dillen de Nederlandse rechtsbuiten, die er maar niet in kon komen door de kleine Piet van der Kuil vervangen en onmiddellijk kwam er toen meer vaart in de Nederlandse aanvallen. De Arubanen begingen toen een fout die hen uiteindelijk de zege heeft gekost en wel door Jacobs en Brion door respectievelijk Lacle en Helder te doen vervangen. De aanvalskracht van de Arubaanse voorhoede ging daarmede volkomen verloren en het prachtige combinatiespel tussen Jacobs, Brion en Kemp, die elkaar zeer goed begrepen was verdwenen.

De Nederlandse spelers die gedurende de tweede helft een veel groter enthousiasme ontwikkelden dan in het eerste gedeelte van de strijd kregen het laatste half uur een groot overwicht tengevolge waarvan de voor de rust steeds aanvallende Arubaanse halflinie in de verdediging werd gedrongen. Luiten was op de linksbuiten plaats steeds gevaarlijk en samen met Bleyenberg en van der Gijp hebben zij het Kelly en La Rosa niet gemakkelijk gemaakt. Het doordrukken van de Nederlanders gedurende de laatste 20 minuten heeft hen aan een nederlaag doen ontkomen.

Nadat te omstreeks half negen uur de beide ploegen zich vóór de eretribune opstelden en na de vlaggenparade het Wilhelmus uit volle borst door het ongeveer 5000 koppige publiek was gezongen begeleid door de muziek van de Aruba's Jeugd Harmonie onder leiding van Frere Pedro, stelden de beide elftallen zich als volgt op.

NEDERLAND

Van der Wint

Wiersma — Kuys

Klaassens — van der Hoek — Bennaars

Dillen — van der Gijp — Bleyenberg — Brooyman — Luiten

— ● —

Brion — Jacobs — Kemp — Dirksz — Rodriquez

Boye — Brion — Perez

Kelly — La Roza

Tromp

ARUBA

Gezaghebber Kwartsz bracht het leer aan het rollen

Onder luid gejuich bracht de Gezaghebber Mr. L. C. Kwartsz met een flinke trap precies om tien minuten over half negen het leer aan het rollen. Even later mocht Bleyenberg dat nog eens overdoen waarmede de grootste strijd waarop een ieder reeds weken gewacht had, was begonnen.

Nadat Bleyenberg het leer aan van der Gijp had doorgegeven was het Jacobs die deze snel en met een schijnbeweging de bal voor de voeten wegpikte en onmiddellijk trokken de Arubanen ten aanval. Het plaatsen was in de eerste minuten van de strijd niet zo best en zo konden Wiersma en Kuys enige malen afdoende ingrijpen. Het Arubaanse spel werd dan sneller en verschillende verrassende aanvallen volgden op de Nederlandse veste. Jacobs en Kemp speelden een perfect combinatiespel terwijl linksbuiten Brion, die steeds met Jacobs van plaats verwisselde de defensie der Oranjehemden steeds weer een verrassing bezorgde. In de vierde minuut toen Kemp de bal van Jacobs toegespeeld kreeg en hij vrij voor de Nederlandse doelman van der Wint kwam, floot de goed leidende scheidsrechter Jackson terecht voor buitenspel waardoor de eerste zekere kans voor de Arubanen verloren ging. De Nederlanders speelden in deze beginperiode een langzaam spel. Het enthousiasme, dat van de Arubanen uitging, ontbrak in de Nederlandse gelederen. Van Dillen kon er blijkbaar niet in komen en zijn voorzetten waren bepaald slecht te noemen. Klaassens die wij op Curacao vol elan hadden zien zwoegen bepaalde zich meer tot het bewaken van Kemp. Toch wist deze herhaaldelijk door snelle schijnbewegingen zich vrij te spelen waardoor hij onmiddellijk weer een gevaar werd voor de verdediging der Oranjehemden. Toen van der Gijp in de 6de minuut een goede kans kreeg en zich handig tussen La Roza en Kelly had weten te wringen loste hij plotselijk een verraderlijk hard schot dat keeper Tromp bijna verraste. Het zijnet trilde en Tromp feliciteerde zich zelf. De Arubanen komen er steeds beter in. Aanval na aanval ondernamen zij op de Oranje veste waar keeper van der Wint in zeer goede vorm was en Wiersma en Kuys, gesteund door van der Hoek en Bennaars met kunst en vliegwerk de oersnelle Arubanen van het lijf hielden. In de 10de minuut nadat middenhalf Brion de bal keurig naar Jacobs had gespeeld en deze met een verre trap rechtsbuiten Rodriquez aan het werk zette was het keeper de Wint die de hard ingeschoten bal voor de linkerhoek van de doelmond voor de aanstormende Kemp wegpikte. In de 13de minuut toen het publiek reeds voor een zeker schijnend doelpunt juichte plukte doelman de Wint het handige boogballetje van Dirksz over de back Kuys heen hoog springende uit de lucht daarmede een zeker doelpunt voorkomende. Hierna volgde een vanuit het midden door Nederland goed opgezette aanval. Luiten kreeg het leer van van der Hoek goed aangegeven, maar op het moment dat hij wilde schieten zette de snel teruggekomen Perez hem de voet dwars en via het lichaam van La Roza ging de bal out. De genomen hoekschop vermocht ook al geen gevaar voor de Arubanen brengen en Kelly werkte zonder veel moeite weg.

De Nederlandse aanvallen als deze eens goed werden opgezet waren vanwege de slechte afwerking daarvan niet gevaarlijk. Heel anders was dat in de Arubaanse gelederen waar telkens weer bij iedere aanval een gevaar voor het Nederlandse doel dreigde. In de 20ste minuut werd Kemp op ongeoorloofde wijze door een der Oranjehemden aangevallen De vrije schop werd door hem slecht genomen en het gevaar was weer voor een moment voor de Oranjeploeg geweken. Met snelle flitsende aanvallen bleven de Arubanen een druk op het Nederlandse doel uitoefenen en een doelpunt hing in de lucht Bij een dezer aanvallen knalde Jacobs rakelings naast terwijl de Wint een harde schuiver van Kemp op meesterlijke wijze onschadelijk maakte hetgeen hem een hartelijk applaus van het publiek opleverde. Kort daarna kregen de Nederlanders een pracht kans toen de Arubaanse rechtshalf Perez over een hard door van der Hoek naar Brooymans gespeelde bal heen stapte. Brooymans die over deze kans geen gras liet groeien speelde zich daarna vrij van La Rosa doch wachtte een onderdeel van een seconde te lang met schieten tengevolge waarvan de zeer snel reagerende Kelly hem de bal ontnam. In de 25ste minuut kwam er plotseling wat meer leven in de Nederlandse aanval. Bleyenberg die er klaarblijkelijk met van der Gijp zin in kreeg trokken gezamelijk op Tromps veste af maar het zat de Nederlandse middenvoor niet mede toen Tromp met een snelle duik de ingeschoten bal onschadelijk maakte.

VERVOLG OP PAG. 4



HET NEDERLANDSE ELFTAL, ZOALS HET IN CURACAO SPEELDE

LEEK LANGS DE LIJN . . . . .

Hoe het nu allemaal haarfijn in elkaar zat, vertelt U onze sportverslaggever... wij voelden ons gisteren tussen die vierduizend opgetogen mensen die allen blijkbaar het a.b.c. van het voetballen op het duimpje kenden, als de domste leek die bestaat... Maar dat mocht toch niet verhinderen, dat wij een kostelijke avond hadden en genoten hebben van de eerste tot en met de laatste minuut. Pittige knapen, die voetballer, met koppen van leer en spieren van staal... Pittige knapen die er de spanning wel wisten in te houden...

Maar niet alleen onze sporthelden verdienden gisteravond een pluim. De organisatie door Stichting Stadion en A.V.B. was af... De politie toonde zich (als steeds) efficient en deed opgewekt haar moeilijk werk op bewonderenswaardige wijze. De honderden auto's werden vakkundig in lange rijen geparkeerd en het was hieraan te danken, dat na afloop van de wedstrijd de bezoekers in een minimum van tijd allen naar huis konden gaan.

BOEIEND CEREMONIEEL

Het was al vroeg druk en gezellig in en om het stadion. Om de tijd te korten voor degenen, die al heel vroeg waren gekomen werden er vrolijke marsen gespeeld en een goed half uur voor de aanvang van de wedstrijd namen de jeugdige muzikanten van de St. Michaels band onder leiding van Frere Pedro plaats tegenover de eretribune. Ze bliezen dat het een lust was en zo kwam er die stemming, die nodig is om van een voetbalwedstrijd een succes te maken. De tribunes stroomden vol.

Het was roezemoezig en door de bezoekers werden alvast de ratels, fluiten en toeters geprobeerd...!! (tussen twee haakjes... wat werd het griezelig stil, in de eerste helft, toen het 1—0 en toen 2—0 werd..! Het was of felle rateltjes en toetertjes plotseling een defect vertoonden. De defecten werden overigens vlot verholpen, want bij een stand van 2—1 en later 2—2 kwamen de geluidsverwekkers weer op volle toeren......) Op de ere tribune hadden de Gezaghebber, Landsministers, Gedeputeerden, Bondsbestuurders de Heer Mordy Maduro van de C.V.B., officials van de Nederlandse ploeg, de commandant der Mariniers en andere autoriteiten een plaatsje gevonden.

Van te voren spraken wij nog enkele leden van het Nederlandse team. Die waren vol goede moed. Veel koeler, minder wind... een beetje gewend...... het zou wel gaan......

Intussen liep het tegen kwart over acht. Bij de ingang der staanplaatsen wapperden de beide bondsvlaggen en bij de masten voor de eretribune stelden zich Mariniers op. De niet aangewezen spelers van het Nederlands elftal liepen rond en hadden al spoedig vriendschappen gesloten. Toen werd het echt menens...... De junioren van een aantal bij de A.V.B. aangesloten verenigingen vormden een erehaag en daar kwamen de teams naar buiten... De tribune juichten lang en hartelijk en de teams stelden zich aan weerszijden van de muziek op.

De Tamboer der Mariniers blies het signaal „stilte", waarop alle aanwezigen zich verhieven en staande het onplooien der twee Nederlandse driekleuren gadesloegen Door de tamboer werd de Vaandelmars geblazen, waarna de banda het Wilhelmus inzette, dat door all aanwezigen uit volle borst werd meegezonden.

Een internationale wedstrijd onder twee dezelfde vlaggen. Zo werd het een waar familiefeest.

De voorzitter van de AVB, dr. J. R. Arends, heette daarop via de microfoon allen van harte welkom en sprak de hoop uit, dat het vooral een zeer sportieve wedstrijd zou worden. Het aantal doelpunten, aldus spreker is niet het voornaamste... Het gaat om de geest van sportiviteit en vriendschap, die vanavond op dit veld moet heersen. Succes voor U allen... De Gezaghebber begaf zich vervolgens, samen met de voorzitter van de AVB en de voorzitter van de KNVB naar het speelveld, waar de Oranjehemden aan de Heer Kwartsz werden voorgesteld. Een ferme aftrap van de Gezaghebber en... het spel ging beginnen...

Het werd een gezellige, spannende wedstrijd. Ons stond meermalen, ge moogt het wel weten het zweet (met Uw permissie) in de handen... Een heel Aruba leefde mee... Radio Kelkboom, die vanavond nog eens een reportage (in het Papiaments) zal uitzenden, riep voortdurend berichten om over de stand van zaken in het stadion en de telefoon stond niet stil: „Hoe is de stand", Hoe is de stand? Hoe gaat het?

Goede sullen, die wij zijn, beantwoordden we die telefoon vele malen, al konden wij eigenlijk geen seconde missen van dit boeiende voetbalspel. Misschien is het niet de allerbeste wedstrijd uit de wereldgeschiedenis geworden, maar voor ons was het in ieder geval de interessantste uit ons lange leven....

Het was een fijne avond, die we niet licht zullen vergeten... De sporttrophee, beschikbaar gesteld door De Arubaanse Courant, gaat naar Nederland... en dat gaan ook de persoonlijke zilveren bekertjes, voor alle spelers beschikbaar gesteld door de voorzitter van de AVB, dr. Arends, en het vaandel... Dat alles gaat weg, net als de KNVB bondsvlag, die weer mee naar Europa gaat en de spelers en trainers... maar wat achter blijft op Aruba is de uitstekende indruk die deze sportieve jongens op ons maakten. We zullen maar zeggen: kom nog eens terug... Uw bezoek is ons best bevallen.

NEDERLANDS TEAM TEN BESTUURSKANTORE ONTVANGEN

Gistermorgen, vrijwel direct na aankomst maakten officials en spelers van het Nederlands Elftal hun opwachting bij de Gezaghebber. Allen waren na afloop enthousiast over het hartelijk welkom, dat hen door de Gezaghebber werd toegegeroepen. Later werd samen met de Arubaanse voetbalvrienden een koele dronk genoten in Trocadero, waarna de Hollanders naar Scala gingen voor de lunch.

Vandaag gaan de Hollandse gasten onder leiding van de heer Cappie (touristenkantoor) Wever een rondrit over het eiland maken en vanmiddag keren ze naar Curaeao terug.

Wij wensen hen: Een goede reis en verder veel successen.

Tijdens het bezoek van B.V.V. uit Nederland:

KAREL J. J. LOTSY AAN HET WOORD

WAT DE VOETBALLERS NODIG HEBBEN:

„ORDE, TUCHT, DISCIPLINE EN.... TRAINING"

„Ik geloof dat de Curacaoenaars van nature betere voetballers zijn dan de Hollanders", zo verklaarde de heer Karel J. J. Lotsy, voorzitter van de Koninklijke Nederlandse Voetbal Bond toen ter tijd in 't Cultuurcentrum in antwoord op een desbetreffende vraag. „Wat zij echter nodig hebben is: orde, tucht, discipline en . . . training". Hij was van mening, dat de Curacaose nationale ploeg zeker van de helft der Nederlandse eerste-klasse clubs zou kunnen winnen. „Toen uw jongens in Nederland waren lieten zij na een nederlaag soms de moed zakken, maar zij vergaten, dat zij onder voor hen volkomen vreemde omstandigheden speelden. Hetzelfde geldt trouwens nu voor de jongens van BVV". Vol lof was de heer Lotsy over het verlichte stadion, doch - zo zeide hij - wil de beoefening van het voetbalspel gezond blijven, dan zullen er meer sportvelden moeten komen, opdat elke vereniging zich normaal ontwikkelen kan.

Aan het begin van die algemene buitengewone vergadering van de Curacaose Voetbal Bond, had de voorzitter, mr. L. A. L. Weeber, onder luid applaus de heer Lotsy het erelidmaatschap van de CVB aangeboden, waarvoor deze hartelijk dank zegde. Hij zeide in de toekomst behalve aan het Nederlandse voetbal, aandacht te zullen besteden aan het Curacaose voetbal.

Sprekende over het boek, dat hij onder de titel „Mysterieuze krachten in de sport" tezamen met de Nederlandse sportjournalist v.d. Bergh geschreven heeft, verklaarde de heer Lotsy, dat dit boek zich alleen richt tot sportleden, die topprestaties willen leveren. Na op de karaktervormende eigenschappen van de sport te hebben gewezen, zeide spr. het te betreuren, dat de sport desondanks nog steeds zo stiefmoederlijk door de overheid bedoeld wordt.

„Men heeft mij wel eens gezegd, dat als het in Nederland „bedonderd" is, het hier nog erger moet zijn, maar ik hoop dat het niet zo is", zeide de heer Lotsy onder gelach. „Het is een strijd om het kind", riep hij met nadruk uit, „het Nederlandse en Curacaose kind". De ervaring had spr. geleerd, dat de geest het belangrijkste is, niet alleen in de sport, maar ook in het dagelijkse leven, waarin dezelfde eigenschappen nodig zijn om een „crack" te worden. Anderzijds vestigde de heer Lotsy er de aandacht op, dat sport altijd sport moet blijven: zij mag nimmer de overhand nemen. „Men heeft mij wel eens verweten, dat ik een goed Nederlands elftal belangrijker vind dan algemene sportbeoefening door het volk. Natuurlijk is dat onzin. Maar wel ben ik ervan overtuigd, dat bij sportbeoefening op brede basis, nimmer de top - in dit geval: het Nederlandse elftal - vergeten mag worden".

Met betrekking tot concentratie en mentale training (de mysterieuze krachten) zeide de heer Lotsy, dat een boekhouder, die met vacantie geweest is, de eerste dag op zijn kantoor niet op dreef kan komen. Hetzelfde geldt voor de voetballer, die zich onvoldoende mentaal op een wedstrijd heeft voorbereid. Hij is a.h.w. geestelijk met vacantie. 75 Procent tot 90 procent van de gevallen, waarin een voetballer slecht speelt, waren volgens de heer Lotsy aan dit „geestelijk met vacantie zijn" toe te schrijven. Kleinigheden kunnen soms oorzaak van de verbreking der concentratie zijn: huiselijke moeilijkheden, ziekte van een kind enz.

De plaats, waar de heer Lotsy de mentale training beoefende en concentratie bevorderde, was de z.g. Wondertent van VUC in Den Haag: een eenvoudig ingericht gebouwtje, waar de jongens zich volkomen thuisvoelden. Eenmaal moesten de spelers tijdelijk verhuizen; naar het Spartakasteel in Rotterdam, een gebouw, dat aanzienlijk fraaier was dan de Wondertent, maar waar de training niet wilde lukken.

Vervolgens vertelde de heer Lotsy verschillende gevallen uit de praktijk, waaruit de grote waarde v. concentratie en mentale training bleek. Hij ontpopte zich ook als een geestig verteller. In zijn slotwoord gaf de hr. Lotsy de verzekering, dat het professionalisme in de Nederlandse voetbalwereld nimmer wordt ingevoerd, zolang hij voorzitter van de KNVB is. Hij liet een waarschuwing horen tegen sportverafgoding. De bonden mogen geen machtsorganen zijn. De mens moet het middelpunt van alle sportiviteit zijn. Tot slot wees de heer Lotsy op de verbroedering, die van de sport kan uitgaan en op de gemeenschappelijke waarden, die voor Curacao, Nederland en Suriname in het Huis van Oranje en in de rood-wit-blauwe vlag besloten liggen.

Wij tekenen bij dit artikel „uit de oude doos" aan, dat het wel merkwaardig is, dat nu Lotsy verdween, het professionalisme in Nederland de strijd gewonnen heeft.

Z. E. GOUVERNEUR STRUYCKEN BIJ DE OPENING VAN HET WILHELMINASTADION OP 12 APRIL 1952



Moderne Geschiedenis: Geboorte van het Nieuwe Koninkrijk

Officieel Verslag van de Ronde Tafel Conferentie

V

Op 22 Mei 1954 werd de nieuwe tekst van de toelichting aan de Delegatieleden toegezonden.

Hij luidde aldus:

Na de zin in de toelichting eindigende met het woord „Vervult":

„a. Dit vastleggende brengt overigens artikel 59 van het Statuut geen verandering in de bestaande positie van de Procureur-Generaal. Deze positie vindt ten dele haar verankering in de Landsregeling, voor 't overige berust zij op andere wettelijke en bestuurlijke maatregelen.

Een goede taakvervulling, in voege als hiervoren omschreven, is te verwezenlijken door de Procureur-Generaal hoofd te doen zijn van de gehele politie, doch op zich zelf is dit niet noodzakelijk. In ieder geval is hij echter de figuur, die er toezicht op moet houden, aan de normen van de rechtsstaat voldoet.

b. Uit dien hoofde is elke politionele instantie verplicht hem de daartoe nodige inlichtingen te verschaffen.

Dit toezicht brengt niet mede, dat hij - anders dan uit hoofde van zijn justitionele taak - opdrachten en bevelen aan de ambtenaren van politie kan geven, doch houdt de bevoegdheid in ten aanzien van de politie en haar taakvervulling alle voorstellen te doen, die hij in dit verband dienstig oordeelt.

c. Bij dit alles dient evenwel in aanmerking te worden genomen, dat het Koninkrijk uit hoofde van zijn zorg voor de buitenlandse betrekkingen er een direct belang bij heeft, dat de organisatie met betrekking tot de inlichtingen- en vreemdelingendienst de zekerheid biedt, dat internationale verwikkelingen worden voorkomen".

Als nieuwe redactie voor artikel 1 werd tegelijkertijd voorgesteld: „De Kroon van het Koninkrijk wordt erfelijk gedragen door Hare Majesteit Juliana, Prinses van Oranje Nassau en bij opvolging door Hare wettige opvolgers".

Voorts dienden in artikel 5 in de eerste regel na het woord „Koningschap" te worden ingevoegd de woorden „met de troonopvolging".

In de vergadering van de delegatie van 25 Mei 1954 kwamen zowel deze onderwerpen als de minderheidsnota met betrekking tot artikel 44 in bespreking.

Zijdens de Voorzitter werd tot uitdrukking gebracht, dat het sub a. gestelde thans bedoelt duidelijk te laten uitkomen, dat er geen vrees voor behoeft te bestaan, dat door de opneming van artikel 59 alle toekomstige wijzigingen in de positie van de Procureur-Generaal reeds zouden zijn aangebracht, waardoor een dergelijke wijziging derhalve wel mogelijk is. Voorts gaf de Voorzitter als zijn mening te kennen, dat het gestelde sub b. een verbetering inhield en dat sub c. de vroegere implicaties had verloren, onder erkenning daarbij van het feit, dat er voor onderdelen van de taakvervulling door de Procureur-Generaal nauw verband met de buitenlandse betrekkingen bestaat.

Van andere zijde werd in de delegatie naar voren gebracht, dat de eerste zin van het gestelde sub a. feitelijk overbodig is, aangezien deze passage de indruk geeft alsof de positie van de Procureur Generaal bevroren wordt, waardoor verwarring wordt geschapen. Het enige wat vaststaat, zo werd betoogd, is, dat artikel 59 op zich zelf geen wijziging in de positie van de Procureur-Generaal brengt.

Na uitvoerig debat over dit onderwerp werd geconcludeerd, dat de eerste zin van sub a. der toelichting verduidelijking behoefde, met name, dat artikel 59 op zichzelf de positie van de Procureur-Generaal niet verandert, terwijl voorts nog zou worden voorgesteld enkele redactionele wijzigingen aan te brengen.

In de 8ste besloten plenaire vergadering, welke in de namiddag van 25 Mei 1954 werd gehouden, werd reeds dadelijk accoord gegaan met de nieuwe redacties voor de artikelen 1 en 5.

Met betrekking tot de redactie van de toelichting op artikel 59, lid 3 wordt van Surinaamse zijde voorgesteld sub a. eerste zin te lezen:

„Dit vastleggende brengt overigens artikel 59 van het Statuut zonder meer (of: van rechtswege) geen verandering in de bestaande positie van de Procureur-Generaal".

De Voorzitter van de Nederlands-Antilliaanse delegatie d.e.t. stelde voor in te lassen de woorden „op zichzelf". Teneinde uit te maken, welke term zou worden ingelast werd dit verder verwezen naar de redactie-commissie.

Van Nederlandse zijde werd vervolgens voorgebracht, dat de Algemene Rekenkamer ervoor gepleit had het stellen van algemene regelen omtrent een eventuele samenwerking tussen deze instantie en een der gebieden Suriname of de Nederlandse Antillen (vide artikel 53) te doen geschieden bij Rijkswet in verband met het algemeen staatsrechtelijk beginsel, dat de Algemene Rekenkamer onafhankelijk behoort te zijn van de Executieve. De delegaties verenigden zich met dit voorstel.

Hiermede waren de delegatievoorstellen behandeld.

Vervolgens werden door de Voorzitter van de Nederlands-Antilliaanse delegatie, die te dezer zake als woordvoerder optrad, de Antilliaanse minderheidsstandpunten naar voren gebracht (zie het hoger hieromtrent reeds vermelde). Op een vraag van Surinaamse zijde deelde de Voorzitter voorts mede, dat de opmerking ad artikel 54 betreffende de luchtvaart afkomstig was van 4 leden; de opmerking ad de artikelen 42, sub 2 en 55 sub 2, afkomstig van 3 leden; de opmerking ad artikel 44 afkomstig van 7 leden en de opmerking ad artikel 18 ook afkomstig van 7 leden. De overige opmerkingen, behalve de hogerbedoelde sub II, werden niet naar voren gebracht. Op een verdergaande vraag van Surinaamse zijde, of ook inlichtingen zouden kunnen worden gegeven over de politieke richting van verschillende leden, antwoordde de Voorzitter daartegen weliswaar geen bezwaar te hebben, doch zulks niet meer nodig te achten, omdat deze aangelegenheid volledig voor verantwoording is van de Antilliaanse delegatie en reeds werd bekend gesteld, dat de delegatie als zodanig met het ontwerp-Statuut accoord gaat, zodat geen gevaar bestaat, dat de minderheidsbezwaren een nadelige invloed zullen hebben op de aanvaarding van het Statuut.

Met betrekking tot het eerste door de Voorzitter naar voren gebrachte punt, met name dat, betreffende de opneming van het woord „Aruba" in de verschillende artikelen van het Statuut,

werd besloten de vergadering der redactie-commissie te houden op Woensdag 26 Mei 1954. De plenaire vergadering werd verdaagd tot Dinsdag 1 Juni 1954.

waarin Nederland-Suriname en de Nederlandse Antillen worden vermeld, werd van Nederlandse zijde opgemerkt, dat dit grondwettelijk niet doorvoerbaar is, makende verdere discussie hierover onmogelijk.

Na verder op het door de Voorzitter naar voren gebrachte te zijn ingegaan, verklaarde de woordvoerder van de Nederlandse delegatie begrip te hebben voor de moeilijkheden en bezwaren aldus naar voren gebracht, doch dat de Nederlandse delegatie na rijpe overweging van alle argumenten van mening is, dat zover mogelijk tegemoet gekomen is aan alle geuite verlangens en dat het bereikte compromis als resultaat is te beschouwen van moeilijk en langdurig overleg. Over en weer werden daarbij desiderata prijs gegeven en de verkregen resultaten zullen, aldus de woordvoerder van de Nederlandse delegatie, hoe verheugend het eindresultaat ook is, niet iedereen bevredigen.

De Arubaanse Courant — Pagina na Papiamento — WOENSDAG 28 JULI 1954

NOTICIAN DI FOR DI TERRA

E actuacion di e Comunistanan Chines at sigui preocupa mundu y ayera mainta hopi hende a realiza nan mes cu e seramentu dje convenio di paro di fuego na Indochina, dificultadnan no a ser resolvé ni tampoco e tension den mundu a desminui.

Den e punto critico di interes genera a paráte ainda e tiramentu Chines. Seis ciudadano Americano cu tabata den e avion a hanja nan morto. Na America e caso aki a ser tumá masha serio y antayera protestanan masha fuerte a ser mandá Peiking pa America y Inglaterra.

Den e protesta Americano ta ser proclama cu America lo reflexiona ki sorto di medidanan lo e tuma. Tur es tem Amertca a manda dos portavion n'e lugá den question pa operacion salbatorio y tambe pa defende e trafico aero.

Nuebe superviviente a ser salbá pa un avion anfibio, den cua un di nan a muri na caminda pa Hongkong. Te ainda falta cincu pasaheru mas.

Dulles a declara cu e avion a ser deriba intencionalmente pa avionan di caza Chines.

Nan ta kere cu e avionnan di caza ta pertenece na Base Maritima grandi Chines di Hainan.

Tambe e miembronan di congreso Americano a ser sorprendi mashá pa e sucesonan, Walter Judge a bisa entre otro: Diarazon E Gobierno di China a bisti un mascara di pas na Ginebra. Asina cu es senjoresnan a yega cas e mascara a ser ranca for di nan cara y nan a bolbe demonstra mundu e rasgonan di cobardia dje violadornan di iey.

—o—

E piloto di e avion a conta cu e ocho avionnan enemigu a tira basta ora riba su avion, y e por a reconocenan como avionnan Comuista pa motib cu eseynan tabata tin dos circulo color corá riba nan.

E balanan a drenta te den cabina y probablemente tur e pasaheronan a ser matá e ora ey. Despues e barbaronan a tira motonan y alanan dje aparato, cua a cai inmediatamente.

—o—

Ayera e ministerio di Relacion exterior na Washington a studia e nota mas reciente Sovietica, den cua Rusia ta pidi pa tene un conferencia pa delibera e problemanan Eoropeo, E nota ta contene e.o. proposicion pa neutraliza Alemania y un convenio general colectivo di seguridad pa heneter Europa. E conferencia io bin tuma lugar otro luna.

Na America e nota a ser ricibi desfaborable. Nan ta mustra cu no tin e necisidad pa tene un conferencia, pasobra N.U. ta e organizacion indcá pa tene sorto di conferenciannan ey. Ademas nan ta mustra den circulonan Americano cu Moskou mester demonstra su promer berdadera prueba di buena boluntad pa logra un paz durable.

President di comision di senado Americano pa relacionnan exterior, senador Alexander Wiley a haci un yamamentu awe na mundu liber pa haci un declaracion comun, den cua lo ser adverti cu en lo fuiuro agresinnan nobo Comunista lo no ser tolera mas.

El a mustra riba e hecho cu awor tin suficiente preubanan cu e situacion den e terranan tras di cortina di heru ta bira insoportable. Libertad espiritual no ta existi mas, eclesiasticonan a ser influencia y martirizá cu medionan humano e inhumano. Ta existi un terror den e paisnan ey, manera cu hamas mundu a yega di weta promer.

—o—

President Syhman Rhee di Corea Meridional ta ser spera awe na Washington na unda lo e haci un bishita oficial. Lo e enferenciá cu President Eisenhower y algun otro Americano prominente. Sr. Rhee lo keda cincu dia na Estado Unidos.

BO JIU TA IMITA BO

Un cos masha Importante cu grandinan no mester iubida, ta e cos pricipal(auuque no e unico cos) den diciplina. Si un persona no a ser trata cu carinjo tempu cu e tabata mucha chiqui lo e no tin amor profundo pa otronan, ni deseo pa compiace otro, ni duele ora cu e hanja castig o ser corregi. Mi kier trata di eplica com seres nan stimá y cu ta stima nan prohimo ta yuda un mucha civiliza destrolja su mes den un persona dicipliná. Enberdad cu for di tempunan Biblico te awendia, hende ta pretende cu muchanan ta nace un poco barbaro, y cu ta solamente cu esfuerzonan grandi haci pa maestronan y mayornan gradualmente nan ta corregi y mansa nan.

Pero algu prome cu un mucha cumpli su promer anja, e ta cuminza trata di imita sonidonan produci pa su grandinan. E ta sinja hunga mama cu jiu. Un djies despues e ta hanja cu ta masha gracioso pa imita nan y cu ta un deleita pa nan.

Ora cu e cumpli su 15 luna e ta cuminza imita otro cosnan, cua e ta weta su grandinan, ruman hомber y ruman muher haci, maske cu esakinan no trata di sinjé. Pakiko tin biaha cu mamanan ta reclama cu nan baby di e edad aki ta purba cohe cigaria- no tin hopi cos cu un mucha chiqui por haci cu un cigaria - of cu nan ta prefera hunga cu tayó y weya, toca radio, etc. en bez di blokki cu a ser cumprá especialmente pa nan? Mi ta kere pasobra e babynan ta mira nan grandinan ta huma cigaria, y ta usa weya y tayo. Gradinan no ta hunga cu blokki. E anhelo di por imita grandinan ta mas riparabel ora cu e mucha cumpli dos anja.

Mucha ta dweil ora cu e weta e mama dweil, e ta limpia cosnan ora cu mama ta limpia cos. E ta purba limpia su djentenan, e mes kier kita su mea - y zapatunan y bolbe bisti nan, e ta pretende di stuur auto mescos cu su tata of cualkier bisinja.

Ningun tin cu bisé e cosnan aki. E ta sinti cu e mester, e mes. Bo n' por stop e.

Na su di tres of cuater anja e esfuerzonan constante aki pa paterniza su mes despues di su grandinan otro importante elementonan nobo ta tuma luga.

Como si fuera cu den su promer y dos anja e tabata concentra su mes riba e accionnan mes, awor e ta hanja deleite den sinti su mes e persona, generalmente su pariente, ehecutando e accion. Bo por corda un mucha muher di cincu anja cu ta bisti panjanan di su mama? E mester bisti e sihmis completo, tambe e zapatu di hilchinan haltu y no ta importa qui wabi e kedé, hasta e sombre. Y tur e oranan e ta pasa ta hari yen di gozo.

Mi ta corda di a weta un mucha muher di cuater y mei anja ta mustra un otro mucha muher pasiva di tres anja com cuida su popchi. No obstante cu cuantu esmero esaki a trata, esun di cuater y mei anja semper tabata crrigiele: „No dushi, asina no, sweet. Waak com mi ta haciele, dushi. Bon ta weta com mi ta haciele?" E tono tabata masha bieuw y superior, net manera un muher grandi ta trata di cubri su mandatonan cu palabranan suave.

Kende su voz esey ta? Naturalmente voz di e mama di cuater y mei anja. E mucha ey a logra paterniza su mes asina bon despues di su mama cu owor e ta su mes mama, den sintimentu.

E otro elemento den e edad aki ta e decesicion pa paterniza su mes exclusivamente despues di su grandi dje mesun sexo. Na un of dos anja dt edad un mucha homber ta mes anheloso di hunga cu un garoshi di popchi cu pusha un auto di hunga. Pero na edad di tres, cuater y di cincu e ta waak cu mas cuidao e cosnan cu e weta su tata, otro hombernan y muchanan ta haci, y esakinan ta bira su ambicionan favorito?

Awor maneha auto y bus, tira pistol, traha cu grua ta bira su weganan prediiecto. Muchanan muher ta preocupanan mes mas tantu cu hungamentu cu popchi, haci trabao domestico y limpia y pinta hunja. Ora muchanan ta hunga mama cu jiu, e muchanan muher semper kier ta mama mientras e hombernan ta prefera di hunga pa tata.

Ora muchanan homber ta pretende di imita lo masculino muchanan muher lo fenenino, cada un ta tuma e figura mas romantico di e sexo opuesto. Muchanan homber di cuater anja lo bisa bo cu nan ta bai casa cu su mama, mientras e muchanan muher kier casa cu nan tata.

Pero kiko tur esaki tin que haber cu diciplina? Hopi cos.

E cualidadnan cu un mucha observa di su grandinan, generalmente di su mes sexo, e ta forma den su mes caracter, asina duru y lihe cu e por. E ta traha riba esaki cu mas intensidad cu el a yega di haci promer y cu lo e por haci despues. Ta e tempu aki muchanan homber ta absorbe sorto di cualidadnan manera valor, determinacion, ambicion, rivalidad, control propio, servicialidad di homber, -basta cu su tata ta posee un cantidad razonable dje cualidadnan aki.

Muchamuher, sin cu ningun hende mester bise ta desarolja cualidadnan manera, cortesia, devocion, diligencia den trabao domesctio y ternura maternal pa su popchinan y tambe pa jiunan chiqui di bicinjanan, pa via di imita y admira su mama.

Muchanan ta haci 75 prociento di trabao di formamentu di nan caracter. Principal trabao di grandi ta, di ta nan mes (y di spera cu nan ta un bon ehempel). E otro 25 porciento ta consisti di distraccion, memoriza, firmeza, biasmentu ocasional y podiser, castigu.

Durante e tempu aki ta bon pa tuma dtstraccion pasobra esaki tin su valor especial den edad tempran. Distraccion ta unmétodo indirecto di control, masha habil durante di e periodo di un, dos y tres anja bieuw. Ora cu un mucha ta para ta hala cabuya di luz, bo por buta poco ytbi den un dooshi, sacudi nan y pidié pa e yudabo busca ta kiko ta produci tal zonido. ningun mucha di un anja bieuw por risisti, si bo actua bon.

Mi ta corda di un mucha bao di un anja cu mi a yega di duna un di mi guantenan, mientras cu e tabata trata di hinca su man aden mi tabata tene esun otro su dilanti, ei a dicidi di tira esun abao y saca su man pa hanja esun otro. Mi a cohe esun di promer, y dune esun di dos.Despues di un ratu el a tira esey tambe abao y saca su man pa hanja es un di promer atrobe. Durante di 15 minuut mi a sigui cu e wega te cu mi mes a fada, pero te ora ey el a hanja dheltu, como si fuera ta ora ey el a cuminza.

(E ta sigui)

BESTAND IN INDO-CHINA VAN KRACHT

Na acht jaar strijd rust aan de fronten

VI[illegible] YEN — Reuters correspondent Denys Corley Smith seint:

[illegible] bestand in Indochina is gistermorgen volgens het plan van kracht geworden in Noord-Vietnam ma[illegible] het grootste deel der nacht streden en stierven mensen aan de rand van de delta van de Rode Rivier. Het bestand ging om 8 uur plaatselijke tijd (Maandag 19.30 uur ant. tijd) in; in andere streken wordt het op latere tijdstippen van kracht.

Ik bracht de nacht door op een commandotoren te Hoeng Kanh, enkele kilometers van Vinh Yen aan de weg naar Hanoi, door. Zes kilometer verder naar het Noorden, waar de keurtroepen van de „IJzeren Divisie" der Vietminh gelegerd waren, was het volslagen rustig. Maar in een 50 km brede halve cirkel meer naar het Westen, Zuiden en Oosten gierden de kogels en mortiergranaten door de nacht en verlichte de schijn van brandende munitieopslagplaatsen de delta.

Van de toren af sloeg ik een drie uren lang gevecht gade om het leven van één man. Het was de communistische propaganda-agent, die de stellingen der Franse Unie moest zien te benaderen om de Vietnamese troepen middels een luidspreker tot desertie over te halen. Hij werd beschermd door een gewapende militair en had het fort de twee voorgaande nachten lastig gevallen vanuit verschillende punten, waaronder een nabij gelegen pagoda. Gisteravond was een Algerijnse patrouille bij de pagoda gestationneerd om hem in een val te strikken.

Kort voor middernacht hoorde men de klagende hoge stem van de communist bij tussenpozen in de verte. Later klonk zij veel dichter nabij. Plotseling schoot een salvo uit de duisternis: de Algerijnen hadden de propagandist en zijn bewaker langs een dijk in de gaten gekregen en openden het vuur. De Algerijnen dachten de man te hebben gedood maar een kwartier later verhief de klagende stem zich opnieuw. Mortiervuur verjoeg hem in de verte. Maar de gehele nacht door bleef hij vastberaden zijn klagend propaganda-lied zingen.

Er waren geen deserties.

Tegen de dageraad stierf het vuren weg en twee uur voor het in werking treden van het bestand, was het overal in de omgeving stil.

De Franse terugtocht uit dit vooruitgeschoven gebied naar Hanoi was gisteren al in volle gang Legertrucks van Amerikaanse makelij reden druk over de stoffige wegen met tientallen tonnen munitie naar de spoorwegstations.

ARUBA NEEMT DE LEIDING

(Vervolg van pag. 1)

Tengevolge van een misverstand in de Nederlandse achterhoede werd in de 26ste minuut het eerste Arubaans doelpunt geboren. Bij een snelle aanval van de Arubaanse rechtsbuiten kwam de Nederlandse keeper wat ver uit zijn doel, een fout die hij even tevoren ook reeds gemaakt had bij het boogballetje van Dirksz.

Kuys die waarschijnlijk een schot verwachtte stelde zich tussen van der Wint en de Arubaanse rechtsbuiten op, maar in plaats van te schieten dreef hij het leer nog enige meters op om dan rustig naar Jacobs te plaatsen, en tengevolge van deze manouvre kwam de Nederlandse defensie voor een van de vele verrassingen die het Arubaanse spel inhield te staan.

Jacobs schoot ook niet doch gaf de bal snel aan Rodriguez terug die even later met een hard schot van der Wint voor de eerste maal en onder uitbundig gejuich van een uitgelaten publiek paseeerde. 1—0

Door dat doelpunt aangemoezetten de Arubanen er nog een schepje boven op. Nog geen vier minuten na het eerste doelpunt was 't Kemp die 'n pracht kans benutte en van der Wint voor de tweede maal het nakijken gaf. Scheidsrechter Jackson had buitenspel geconstaterd en keurde het doelpunt dan ook af. De Arubanen voerden hierna het spel tot een topsnelheid op en de Nederlanders kwamen er een ogenblik niet aan te pas. Met oersnelle en goede combinaties waarbij de bal als het ware van voet tot voet ging brachten zij de defensie van de Oranjehemden dikwijls in erntige moeilijkheden. Ondanks het geweldige enthousiasme bleef het spel fair en sportief. In de 35ste minuut toen de rechtsbuiten der Oranjeploeg Dillen die het tegen de Arubaanse spelers steeds maar weer had moeten afleggen, een kans kreeg schoot hij hard en laag op Tromps veste waarb: het leer rakelings naast vloog. Het was het eerste gevaarlijke schot van deze rechtsbuiten.

Na de korte opleving in de Nederlandse gelederen namen de Arubanen het spel weer in handen.

ARUBA BRENGT DE STAND OP 2—0

In de 40ste minuut toen middenhalf Brion de bal keurig aan Jacobs doorgaf zette deze de rechtsbinnen aan het werk. Een kort tikje tussen Wiersma en van der Hoek door volgde waarna de vrijgekomen Kemp met een keihard schot het publiek voor de tweede maal deed juichen. De vallende keeper van der Wint was voor de tweede maal geslagen. 2—0 voor Aruba. In de laatste minuut voor de rust ging een laatste kans op een doelpunt voor de Oranjehemden verloren toen de actieve Bleyenberg in de buiten spelval liep. De rust ging in met een 2—0 voorsprong voor de Arubanen.

Zij die gedacht mochten hebben dat Aruba een gemakkelijke zege zou behalen zijn bedrogen uitgekomen. Na de hervatting was Dillen door van der Kuil op de rechtsbuitenplaats vervangen en deze verandering bleek een verbetering te zijn. Onmiddellijk kwam er meer vaart in de Nederlandse aanval. Goede combinaties volgden en de Arubanen werden meer in de verdediging gedrongen. Wel kreeg Kemp in de tweede minuut na de hervatting nog een mooie kans om de voorsprong te vergroten doch op het juiste moment zette Wiersma die in prima vorm was hem de voet dwars. Wel bleven de Arubaanse aanvallen steeds gevaarlijk maar de vaart welke voor de rust in het spel was gelegen bleef weg In de 5de minuut na de hervatting kreeg de Nederlandse middenvoor Bleyenberg een pracht kans doch tengevolge van hands ging deze voor de Richtersbleker verloren. Het spel in de Nederlandse ploeg werd steeds beter. In de Arubaanse gelederen werd Jacobs vervangen door Lacle hetgeen geen verbetering bleek te zijn. Kort daarna moest Lacle 't veld ruimen voor de Palm welke ruil ook al weinig verbetering bracht. De aanvalskracht van voor de rust was uit de Arubaanse voorhoede verdwenen. De snelle combinaties tussen Jacobs Kemp, Brion en Dirks alsmede Rodriguez waren verdwenen. Het enthousiasme bij de Nederlanders groeide bij de minuut. Zij zagen dat er winst in dat spel zat.

Het publiek begon zich te roeren en de Nederlanders werden evenals voor de rust de Arubanen, luidde aangemoedigd.

In de 12de minuut was het Bleyenberg die hoog over het Arubaanse doel knalde terwijl een schot van Brooymans hard naast het doel belandde.

De druk op de Arubaanse veste werd groter. De Arubaanse middenlinie trok zich steeds meer in de verdediging terug.

Nederland brengt de stand op 2—1 door van der Gijp

Nadat in de 17de minuut Luiten hard in het zijnet had geschoten en aan de andere kant Kemp hoog over het Nederlands doel had geknald kwam in de 21ste minuut het eerste Nederlandse doelpunt toen van der Hoek de bal aan van der Gijp doorgaf en deze snel tussen de Arubaanse verdedigers glipte en Tromp geen schijn van kans gaf. 2-1. Dat doelpunt was de stimulance voor de Oranjeploeg om er nog eens extra een schepje bij op te zetten. Een werkelijk echt oud Hollands kwartiertje zoals dat vroeger in het Nederlands elftal ten tijde van onze Bep Bakhuis voorkwam volgde. Van der Kuil was zeer levendig langs het lijntje en enige goede voorzetten volgden.

Het spel der Nederlanders werd sneller en iets korter van opzet. De Arubanen werden dan ook menigmaal omspeeld. De gasten hadden het juiste tegenspel gevonden. Een gevaarlijk moment voor het Arubaanse doel ontstond toen Luiten de bal in de 31ste minuut voor de voeten van Brooymans kopte die hard inschoot, maar op het juiste moment dook Kelly op en bracht redding. Hoe meer de tijd verstreek des te levendiger de strijd aan Nederlandse zijde werd. De gelijkmaker hing in de lucht.

De gelijkmaker in de 42ste minuut na de hervatting

Nadat Dirksz in de 38ste minuut een goede kans door buitenspel verloren zag gaan was het in de 42ste minuut na de hervatting dus drie minuten voor het einde, toen van der Gijp en Brooymans snel door de Arubaanse defensie braken. De even van te voren door enige Oranjehemden geuite strijdkreet „Nog even jongens" had succes. Juist toen niemand nog een schot verwachtte zag Brooymans zijn kans. Tromp kwam enige passen uit zijn doel, een harde knal en met een goed gericht schot dat wel zeer verrassend voor de Arubaanse doelman moet zijn geweest, want hij stak er althans geen hand naar uit, verdween het leer in het net en hadden de Nederlanders een verdiend gelijkspel uit het vuur gesleept. 2-2. Even later kondigde de Venezolaanse scheidsrechter Jackson het einde aan.

DE VERHOUDING JUIST WEERGEGEVEN

Uit de gesprekken welke wij na de wedstrijd met verschillende officials zowel van de K.N.V.B. als A.V.B. en C.V.B. hadden, bleek dat allen het er over eens waren dat het gelijke spel de juiste verhouding weergaf. Aruba was de eerste helft voortdurend sterker maar in de tweede helft waren de rollen omgekeerd.

De Heer Brunt: „Het was een zeer faire wedstrijd. Aruba was in de eerste helft veel sterker maar in de tweede helft was Nederland zeer goed. De doorslag welke Nederland het betere spel in de twee de helft gaf, is m.i. gelegen in de juiste vervanging van rechtsbuiten Dillen voor van der Kuil."

De Heer Mordy Maduro. „Aruba heeft goed gespeeld voor de rust. Na de rust lieten zij het wat zitten maar het geheel is een prachtige wedstrijd geworden met een de krachtsverhouding goed weergevend gelijkspel."

Dr. Arends, voorzitter van de A.V.B. „Onze jongens hebben hun best gedaan; wij zijn tevreden, het was een mooie sportieve wedstrijd."

HET GING ER GEZELLIG TOE IN TROCADERO

Na de wedstrijd werden de Nederlandse spelers en de Arubanen in Trocadero ontvangen. Er heerste een zeer gezellige stemming en tot laat in de nacht bleef men bijeen. Een echte kameraadschappelijke sfeer die het juiste beeld geeft van de verstandhouding welke er tussen sportvrienden moet zijn.















